

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE OCTUBRE DE 2023
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2023年10月10日号(スペイン語版)

- P1. 太田スポレク祭・日曜日実施! 乳がん集団検診
- P2. (10/1~無料) 子どもの医療費助成が変わりました・(再開) 高齢者の補聴器購入費を助成・住宅用火災警報器の取り付けを支援
- P3. ご好評につき第2弾 OTACO 普及キャンペーン・成人式二十歳を祝う会・市税の10月納税・10~11月無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診療可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

折り込みチラシ:

- ✓ 2023年外国人住民のための防災訓練
- ✓ 今までの子どもとの関わりを振り返ってみませんか?
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

FESTIVAL DE DEPORTE RECREATIVO Ota 2023

21(sáb.) y 22(dom.) de Octubre de 9:30 a 15:00 hs

¡El mayor evento de otoño de esta ciudad!

¡Programación de shows, diversas atracciones de deporte, maratona, tienda de productos, comidas y otros!

Barracas de Comida

Peruana Nepalesa
y otros Brasileña

Lugar: Parque de Deportes Municipal de Ota "Undou Kouen"

22(dom.) a partir de las 7:45 hs iniciará la Maratona Subaru Ota Joshu
(Posibilidad de cancelamiento en caso de lluvia fuerte.)

Horario de regulación del tráfico: de 7:30 a 10:35 horas.

El omnibus gratuito de enlace funcionará:

- ✓ Día 21 (sáb.): de las 8:30 a las 16:30 hs.
- ✓ Día 22 (dom.): de las 6:00 a las 16:30 hs.

Ruta: Terminal de Autobuses "Bus Terminal Ota" ⇔ Parque Deportivo "Undou Kouen"
Estacionamiento de los funcionarios (en la ruta 313, próximo a la ruta 2) de la Empresa "SUBARU" ⇔ Parque Deportivo "Undou Kouen"

Informes: División Sports Shinkou-Ka ☎0276-45-8118

Domingo 19 de Noviembre de 2023 Examen Colectivo Preventivo del Cáncer de Mama

Horario: de 9:30 a 10:30 y de 13:30 a 15:00 horas

Lugar: Sogo Kenko Center (Dir. Ota Shi, Iizuka-Cho 1549-1)

Objeto: Mujeres a partir de 40 años o más y que durante el año Fiscal 2022

"Reiwa 4 Nendo" no realizó este examen preventivo del Municipio de Ota.

Capacidad: 40 personas durante el horario matutino y 60 durante el horario vespertino.

Inscripción: a partir del 11(miér.) de octubre de 2023.

Por la cuenta oficial de LINE de la ciudad o por teléfono, en uno de los Centros de Salud Municipal.

Informes: Centro de Salud Municipal

Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115 Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651

Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400



Facebook



- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



CAMBIO EN EL SUBSIDIO PARA LOS GASTOS MÉDICOS INFANTILES

(A PARTIR DE OCTUBRE DE 2023)

A partir del 1.º de este mes, con la abolición de las condiciones de calificación del subsidio de gastos médicos, todos los niños y jóvenes hasta la edad correspondiente de la escuela preparatoria "kouko" (hasta el primer 31 de marzo después de cumplir 18 años de edad) serán objeto de este subsidio.



En japonés

Objeto	Medida
Necesidad del Trámite de Solicitud: Persona objeto de este subsidio y que no posee el Certificado de Beneficiario de Asistencia Médica Social (Pink Card).	El responsable deberá realizar el trámite de la solicitud en la División de Iryou Nenkin-Ka, trayendo consigo un documento de identificación (Tarjeta de Residencia "Zairyu Card", Tarjeta de Conductor, etc.) y la tarjeta del seguro de salud del menor.
No hay necesidad del Trámite de Solicitud: Persona que el Certificado de Beneficiario de Asistencia Médica Social esté vigente hasta el primer 31 de marzo después de cumplir 15 años de edad. (Cuyo número de Beneficiario comienza con 2.)	Recibirá vía correo un nuevo Certificado de Beneficiario a principios de marzo de 2024.
No hay necesidad del Trámite de Solicitud: Personas con Certificado de Beneficiario en edad de escuela preparatoria "Kouko" de este país. (Cuyo número de Beneficiario comienza con 6.)	Continúe usando su Certificado de Beneficiario de Asistencia Médica Social (Pink Card) actual.



Nota: Fecha base del 1.º de octubre de 2023

Informes: División "Iryou Nenkin-Ka" (1.º piso/Vent. 12) ☎0276-47-1940

SUBSIDIO PARA LA COMPRA DE APARATO AUDITIVO PARA ANCIANOS

Subsidio parcial del valor de la compra del aparato auditivo para las personas ancianas que vive en el hogar y que cuya pérdida de audición interfiere en su vida cotidiana.

Valor del subsidio: Límite máximo de 30,000 yenes (la mitad del valor de la compra).

Nota: No aplica para captadores de sonido tipo aparato auditivo "shuunonki" ni aparato auditivo auxiliar "jochouki".

Requisitos: Las personas que cumplan todos los siguientes ítems:

- ✓ Ciudadanos de 65 años o más y con registro de residente en esta ciudad;
- ✓ Persona que no posee la Tarjeta de discapacidad física debido a discapacidad auditiva;
- ✓ Persona con nivel de audición en ambos oídos situado entre 40dB y 69dB y con reconocimiento de otorrinolaringólogo requiriendo de el uso de aparato auditivo.

Nota: La subvención está limitada a una vez por persona. No es elegible quien recibió subsidio el año fiscal anterior.

Documentos necesarios: Formularios para la solicitud del subsidio, disponible en la División Chouju Anshin-Ka o en la página WEB de la Prefectura, de Opinión Médica (para este subsidio) y el Presupuesto por escrito del Aparato Auditivo que desea comprar, y presente la **Solicitud hasta el 29(jue.) de febrero de 2024** en la División mencionada abajo.

Nota: Cerrará en cuanto alcance el límite de Solicitudes de este Subsidio.

Indispensable Consultar antes de la compra en la División "Chouju Anshin-Ka".



En japonés

Informes: División "Chouju Anshin-Ka" (1.º piso/Vent.15) ☎ 0276-47-1829

AUXILIO A LA INSTALACIÓN DE ALARMAS CONTRA INCENDIOS RESIDENCIALES

El personal del Cuerpo de bomberos irá a auxiliar con la instalación de las alarmas contra incendios residenciales que deben ser proporcionadas por la misma persona. Ahora, la Asociación Regional de Seguridad contra Incendios de la Ciudad de Ota podrá proporcionarlo a un costo aproximado de 2,500 yenes.

Objeto: Familias formados únicamente por personas de 65 años o más.

Forma de Solicitar: Directamente en el Cuerpo de Bomberos trayendo consigo un documento de identificación (Tarjeta de Residencia "Zairyu Card", Tarjeta de Conductor, etc.).

Informes: División "Shobo Honbu Yobo-Ka" ☎0276-33-0202

OTACO "Voucher Digital Municipal de Ota"

:: Segunda campaña!!

¡ofrece un 20% de ventaja!

Por medio de App OTACO o la Tarjeta Magnética OTACO

(Aún para quien se benefició durante la Primera Campaña)

Período : Hasta el 31(dom.) de Diciembre de 2023

App OTACO

Se cerrará una vez que se alcance el límite del presupuesto.

Tarjeta Magnética OTACO

Máximo 4,000 puntos (recarga hasta 20 mil yenes)

Forma de Recargar:

- ✓ App OTACO: Cajero Automático (ATM) de Seven Bank, Tarjeta de Crédito y en la División Sangyou Seisaku-Ka.
- ✓ Tarjeta Magnética OTACO: Cajero Automático (ATM) de Seven Bank y en la División Sangyou Seisaku-Ka.

Fecha de caducidad:

- ✓ El plazo de validez difiere entre los valores recargados y los créditos adicionales.
- ✓ Créditos de Primera y Segunda Campaña del año Fiscal 2023 ➡ Hasta el 29 de febrero de 2024.
- ✓ Valores Recargados ➡ Hasta el 28 de febrero de 2025.

Instalación, registro y otros de OTACO
(Disponible en Español)



Informes: División "Sangyou Seisaku-Ka" (5.º Piso/No.51) TEL: 0276-47-1834

Ceremonia de la Conmemoración de los 20 años de Edad

7 de enero de 2024 (dom.) a partir de las 12:00 horas

en OPEN HOUSE ARENA OTA

(Dir. Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)

Ceremonia para los nacidos entre el 2 de abril de 2003 al 1º de abril de 2004.

Obs: personas que se mudaron para otras ciudades y desean participar en esta ceremonia, podrá inscribirse a través de la página Web de esta ciudad.

Informes: División "Shougai Gakushu-Ka" ☎0276-22-3442



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2023

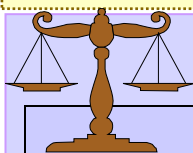
- ✓ Impuesto Municipal y Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (3.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (4.ª parcela)

Vencimiento: 31 de Octubre de 2023 (mar.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a:

División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / No. 23) ☎0276-47-1820



Consulta Jurídica Gratuita de Octubre a Noviembre(en japonés)

Nota: No hay atendimento en Asuetos Nacionales Cap.→ Capacidad.

Lugar	Día	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3.º Piso / Vent.38)	18 (Miér.)/ Oct.	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota. División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento. Consulta con duración de 20 minutos por persona.
	1.º (Miér.)/Nov.				
	12 y 26(jue.)/ Oct. 9(jue.)/ Nov.	13:30~16:00			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida Cho 1549)	16(lun.)/ Oct.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, el horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

15/Oct. (Dom.)	Pediatría	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Cirugía General / CG	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276- 45-9080
	Cirugía Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
22/Oct. (Dom.)	Pediatría / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Cirugía General / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
29/Oct. (Dom.)	CG / Pediatría	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Oftalmología	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
3/Nov. (Vier.)	CG / Pediatría	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
5/Nov. (Dom.)	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG / Reumatología	Aozora Naika Riumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Dermatología	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

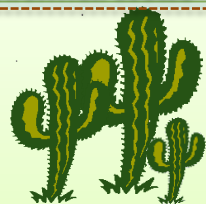
Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609**



Consulta en Español



LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y, MARTES y JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1.º piso) Vent. de Consulta para Ciudadanos Extranjeros Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>

